



LICENCE MENTION LLCER LANGUES, LITTÉRATURES ET CIVILISATIONS ÉTRANGÈRES ET RÉGIONALES

## **PARCOURS BRETON**

Semestre 6

# Pratique de la langue

5 crédits ECTS





# Pratique orale et écrite

## **Présentation**

## Enseignant:

Pratique orale et écrite de la langue bretonne. La prise de parole en continu dans la languecible est l'objectif majeur de cette UE. Dans cette optique, les étudiants participeront à des émissions radiophoniques de courte durée, émissions diffusées sur Arvorig-FM dans le cadre d'une convention avec l'UBO.

# Modalités de contrôle des connaissances

## Session 1 ou session unique - Contrôle de connaissances

Nature de l'enseignement	Modalité	Nature	Durée (min.)	Coefficient	Remarques
	CT	Ecrit - devoir surveillé	60	50%	
	Contrôle ponctuel	Oral	30	50%	POUR REGIME SPECIAL EXAMEN
					ORAL ORGANISE EN SESSION

#### Session 2 : Contrôle de connaissances

Nature de l'enseignement Modalité	Nature	Durée (min.) Coefficient Remarques
СТ	Oral	30 100%





# **Traduction**

#### **Présentation**

Licence 3 - Semestre 6 UE 1 : Pratique de la langue

**Traduction** 

Responsable du cours : Erwan Le Pipec

Ce cours vise à :

- > traduire en français et en breton tout texte à caractère général, littéraire ou administratif;
- > faire preuve de réflexion analytique sur la langue et les textes étudiés d'un point de vue linguistique et grammatical ;
- > analyser les mécanismes internes des deux langues en présence et mettre en évidence les stratégies discursives à l'œuvre.

Modalité de contrôle des connaissances (MCC): contrôle terminal

#### **Bibliographie**

Desbordes Yann, 1995, Petite grammaire du breton moderne, Lesneven, Mouladurioù hor yezh.

Deshayes Albert, 2003, Dictionnaire étymologique du breton, Douarnenez, Le Chasse-marée.

Favereau Francis, 1992, Dictionnaire du breton contemporain, Morlaix, Skol Vreizh.

Favereau Francis, 1997, Grammaire du breton contemporain, Morlaix, Skol Vreizh.

Gerven Yann, 2014, Yezhadur!, Laz, Keit vimp bev.

Glanndour Maodez, Konan Jakez & Gourmelon Yvon, 2012, Notennoù Yezhadur, Dirinonn, Al Liamm.

Helias Per-Jakez (dir.), 1986, Dictionnaire breton, Paris, Garnier.

Hupel Erwan, 2013, Parler breton comme un breton, Ixelles.

Kerrain Mark, 2022, An anaforenn vrezhonek, Le Rheu, Sav-Heol.

Kervella Francis, [1947] 1995, Yezhadur bras ar brezhoneg, Brest, Al Liamm.

Morvannou Fañch, 2011, Traduire en breton, Morlaix, Skol Vreizh.

Vinay Jean-Pierre & Darbelnet Jean, 1958, *Stylistique comparée du français et de l'anglais. Méthode de traduction*, Paris, Didier et Montréal, Beauchemin.

http://devri.bzh/

https://niverel.brezhoneg.bzh/fr/meurgorf/

https://www.lexilogos.com/breton\_dictionnaire.htm

## Modalités de contrôle des connaissances

## Session 1 ou session unique - Contrôle de connaissances

Nature de l'enseignement Modalité Nature Durée (min.) Coefficient Remarques
CT Ecrit - devoir surveillé 180 100%

Session 2 : Contrôle de connaissances

Nature de l'enseignement Modalité Nature Durée (min.) Coefficient Remarques
CT Ecrit - devoir surveillé 180 100%

Pour plus d'informations : http://formations.univ-brest.fr